

*Е. Б. Коломейцева<sup>1</sup>, А. П. Матвеев<sup>2</sup>*

## **Визуализация на уроках по РКИ**

<sup>1</sup>Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,  
Санкт-Петербург, Россия

<sup>2</sup>Первый Санкт-Петербургский государственный университет им. акад. И. П. Павлова,  
Санкт-Петербург, Россия

Аннотация. Статья посвящена актуальному вопросу использования визуализации на уроках русского языка как иностранного. Автор подробно останавливается на терминах «визуальный поворот», «визуализация» и «наглядность», обрисовывая современную педагогическую ситуацию. Случившийся в культуре «визуальный поворот» поставил современного преподавателя перед необходимостью освоения новых педагогических технологий для дальнейшего их использования в практической деятельности. Всеобщая визуализация диктует выбор наиболее оптимальных методик организации учебной информации. В связи с этим статья носит обзорный характер: перед автором стоит задача рассмотреть актуальную педагогическую литературу, выделить наиболее подходящие к учебному процессу в РКИ педагогические технологии и также определить потенциал визуализированного нелинейного текста в структуре уроков по РКИ. По итогам анализа автор предлагает подборку современных педагогических техник визуализации, описывает их и оценивает применимость на уроках РКИ. Автор подробно рассматривает применение таймлайна, скрайбинга, сторителлинга, блогфолио и лонгрида на уроках по РКИ. После детального рассмотрения техник визуализации и описания их применения на собственных уроках по русскому языку как иностранному автор делает вывод об эффективности визуализации и большем учебном потенциале нелинейных текстов в структуре уроков по РКИ, предлагает классификацию современных методов визуализации, исходя из нескольких параметров. Визуальные педагогические техники условно подразделяются на традиционные, новые и инновационные по времени появления, а по организации информации они могут быть статическими и динамическими. Примером статической визуализации являются графические органайзеры, тогда как динамическая представлена визуальным нарративом, визуальным сторителлингом и учебными или аутентичными видео.

*Ключевые слова:* русский как иностранный, визуализация, наглядность, интерактивность, интерактивные методы, педагогические технологии, аспектное преподавание в РКИ.

*E. B. Kolomeytseva, A. P. Matveev*

## **Visualization in RFL Lessons**

Institute of Russian Language, Herzen State Pedagogical University, St. Petersburg, Russia  
Pavlov State Medical University, St. Petersburg, Russia

Abstract. The article considers a topical issue of using visualization at the lessons of Russian as a foreign language. The authors examine in detail the terms “visual turn”, “visualization” and “visibility”,

---

*КОЛОМЕЙЦЕВА Екатерина Борисовна* – к. филол. н., доцент кафедры интенсивного обучения русскому языку как иностранному института русского языка, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена.

E-mail: [tillyriddle@yandex.ru](mailto:tillyriddle@yandex.ru)

*КОЛОМЕЙЦЕВА Екатерина Борисовна* – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Intensive Teaching of Russian as a Foreign Language, Institute of Russian Language, Herzen State Pedagogical University.

*МАТВЕЕВ Андрей Павлович* – преподаватель кафедры русского языка № 1, Первый Санкт-Петербургский государственный университет им. акад. И. П. Павлова Минздрава России.

E-mail: [a.mtv105@yandex.ru](mailto:a.mtv105@yandex.ru)

*МАТВЕЕВ Андрей Павлович* – lecturer, Russian Department No. 1, Pavlov State Medical University.

outlining modern pedagogical situation. The “visual turn” that has taken place in culture has challenged a modern teacher to master new pedagogical technologies for their further use in practical activities. General visualization dictates a choice of the most optimal methods for organizing educational information. In this regard, the article is of an overview nature: the authors review current pedagogical literature, highlighting pedagogical technologies most suitable for the educational process in RFL, and also determining the potential of a visualized non-linear text in the structure of RFL lessons. Based on the results of the analysis, the authors offer a selection of modern pedagogical visualization techniques, describe them and evaluate their applicability in Russian as a foreign language lessons. The authors consider in detail the use of timeline, scribing, storytelling, blogfolio and longread in Russian as a foreign language lessons. After a detailed review of visualization techniques and a description of their application in lessons of Russian as a foreign language, the authors conclude that visualization is effective and has a greater educational potential for non-linear texts in the structure of Russian as a foreign language lessons, and proposes a classification of modern visualization methods based on several parameters. Visual pedagogical techniques are conditionally subdivided into traditional, new and innovative ones according to the time of their appearance, and according to the organization of information they can be static and dynamic. An example of static visualization is graphic organizers, while dynamic visualization is represented by visual narrative, visual storytelling, and educational or authentic videos.

*Keywords:* Russian as a foreign language, visualization, use of visual methods, interactivity, interactive methods, pedagogical technologies, aspect teaching in Russian as a foreign language.

## **Введение**

Одним из ключевых понятий современных исследований наглядности и визуальности является противопоставленный «лингвистическому повороту» конца 60-х «визуальный поворот». Как указывает Е. Н. Ищенко, «визуальному повороту» предшествовали «коммуникативный поворот» и «антропологический поворот» [1: 16]. Как указывает исследователь, термин «визуальный поворот» стал использоваться для указания на концептуальные структуры, при помощи которых представители социогуманитарных наук описывают современное состояние культуры [1: 17]. Для педагогических практик это означает переход к новым формам наглядности, расширение границ работы с традиционными уже материалами. Активно используется визуализация, под которой понимается «процесс перекодировки словесного или символического материала в пространственно-зрительные представления» [2: 191]. Визуализация делится на визуализацию данных, визуализацию информации и визуализацию знаний [3: 156]. По словам А. Г. Белой, «технология визуализации основывается на задействовании глубинных структур восприятия новой социокультурной среды и рефлексии на неё, а также опирается на предыдущий опыт студента и создаёт таким образом персонифицированный учебный материал и качественно иную мотивацию к речетворчеству на русском языке» [4: 71]. Традиционные статичные техники наглядности трансформируются в педагогике в интерактивные визуальные [3, 157]. Таким образом, перед современным преподавателем русского как иностранного языка стоит сложная задача поиска наиболее эффективных визуальных методик работы на уроке. Целью данной статьи является обзор имеющихся современных технологий работы с визуально организованной информацией. Задачами будут: а) рассмотрение актуальной педагогической литературы по вопросу; б) выделение наиболее подходящих к учебному процессу в РКИ педагогических технологий; в) определение потенциала визуализированного нелинейного текста в структуре уроков по РКИ.

Как представляется авторам данной статьи, исходя из педагогического опыта, студенты действительно лучше запоминают визуально организованную информацию. Авторы активно пользуются приемами графической организации информации «интеллект-карта» и «фишбоун», комиксами и картинками. Рассмотрим, какие еще методы применимы в преподавании РКИ.

### Актуальная литература в области педагогической визуализации

Наглядность и визуализация рассматривалась в пособиях для подготовки педагогов по РКИ, например, в классическом труде А.Н. Щукина о методике преподавания РКИ. В разное время такие исследователи, как Л. Л. Вохмина, Л. В. Замков, В. А. Артемов и другие. О креолизованных дисплейных текстах применительно к преподаванию РКИ писал В. Г. Костомаров.

Современные педагоги и ученые также обращаются к теме визуализации и наглядности учебной информации. В качестве примера отметим подробный практический обзор применения инфографики в зависимости от языкового уровня студента Ю. Р. Амлинской [5: эл.ресурс], работы М. В. Барт по интерактивным цифровым учебным пособиям по РКИ, Н. С. Петрова рассматривает видеофильмы и работу с ними на уроках РКИ, И. В. Бимурзина описывает методологию проведения уроков с использованием интерактивных мультимедийных средств. На сегодняшний день передовые педагоги РКИ стараются выделить основные технологии визуализации и работы в цифровом пространстве и описать свой опыт построения уроков в рамках данных технологий. Все это пополняет методическую копилку преподавателей и делает уроки по РКИ более интересными для студентов.

### Методы визуализации на уроках РКИ

Авторы данной статьи при всем желании не могут дать полный обзор всех технологий визуализации, применяемых на уроках иностранного языка. В связи с этим ограничимся подборкой наиболее интересных, на наш взгляд, техник визуализации, затем постараемся в выводах дать общую характеристику этим техникам работы.

В настоящее время преподаватели РКИ и других иностранных языков вводят в арсенал средств, позволяющих развить коммуникацию, так называемые «нелинейные динамичные» и «нелинейные статичные» тексты. Традиционно статичными, но нелинейными текстами можно считать любые визуальные конспекты, то есть записи, организованные в виде схем, диаграмм, других органайзеров (кластеры, диаграммы Венна, методы ЗХУ, фишбоун и т. д.). Среди динамичных нелинейных текстов можно отметить и комиксы, и инфографику, и блогфолио с лонгридами. К этой же категории можно отнести и визуальный конспект. Остановимся подробнее на перечисленных текстах.

Примером статично организованного нелинейного текста может служить таймлайн. Таймлайн – это «визуальное представление или отображение списка событий в хронологическом порядке» [6, эл. ресурс]. Таймлайн применим в РКИ в контексте рассказа о знаменитых людях России, их биографиях. Для этой же цели вместе со студентами можно искать или создавать мемы – краткие единицы визуальной информации. Создание мемов существенно разнообразит учебный процесс и позволит внести в него развлекательный элемент.



Рис. 1. Таймлайн «Биография А.С.Пушкина»

Еще один статичный, но действенный способ организации информационно насыщенного текста – это дашборд, информация, компактно и интерактивно организованная в цифровом виде. Дашборды могут помочь преподавателю выстроить логику подачи материала, а студентам легче воспринять сложную информацию.

Инфографика – графико-визуальный способ передачи данных. Она незаменима при обучении связанному логично выстроенному высказыванию, поскольку сама обладает логичной четкой структурой. Работа с инфографикой может включать как письменные, так и устные виды высказываний, позволяет «упаковать» большие массивы информации в компактную форму. Подобным преимуществом обладают и комиксы. Следует отметить, что и комиксы, и инфографику преподаватель способен сделать самостоятельно, используя веб-ресурсы сети интернет. Это позволяет создать персонафицированный контент, близкий и интересный именно для ваших студентов.



Рис. 2. Инфографика «Новый год в России»

С помощью инфографики на уроках РКИ возможно как потренировать коммуникативные навыки, так и обратиться к грамматическому аспекту [7: 372]. Например, с помощью вышеприведенного фрагмента инфографики можно поговорить о географии России и закрепить употребление числительных для передачи времени.

Другой вид работы с информацией на уроках РКИ – создание блогфолио и лонгридов. Под «блогфолио» понимают «интерактивный онлайн-блог, созданный учащимися с определенной целью» [8: 22], тогда как «лонгрид» – это обычно сайт с динамически оформленной информацией. Блогфолио и лонгрид можно задействовать вместо презентаций в проектной деятельности в качестве проектного продукта, подготовленного учащимися самостоятельно. Приведем отрывок, подготовленного студентом блогфолио.

Подобный проект, организованный уже не в цифровом ключе, – это лэпбук. Лэпбук представляет собой интерактивную тематическую папку-книгу с коллажными деталями, вставками и кармашками, с которыми учащийся работает долгое время (на протяжении семестра или даже всего обучения), создавая красочный интересный персонафицированный и систематизированный учебный материал. Также, как и блогфолио или лонгрид, лэпбук может служить итоговым проектом.

Мне было интересно путешествие по трем странам Кавказа.  
 Я много опытывал культуры и истории в опыте  
 Здесь узкая земля, но они умеют разные особенные культуры религии и народы  
 Я желаю, чтобы в 3 странах исполнился мир.)  
 В Корее есть традиция в новом году люди смотрят на солнце, когда всходит  
 1 В Ереване Арарат  
 2 В Баку на Каспском море  
 3 В Грузии Казбег

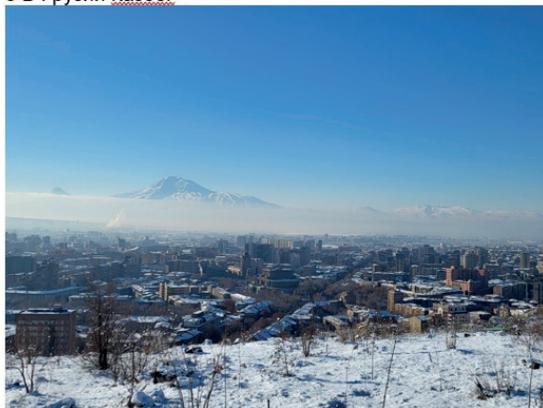


Рис. 3. Джон Хенрак, Корея, фрагмент блогфолио

Динамичным методом придания разнообразия учебному процессу служат визуальные путешествия с использованием сети интернет. Это и прогулки по известным музеям, виртуальные экскурсии по городам России и так далее. Даже при изучении темы «путешествия» или «город» преподаватель может легко проиллюстрировать учебный материал страничкой с фотографией или видео.

Остановимся чуть подробнее и на скрайбинге. Под скрайбингом понимают новейшую технику иллюстрации при подаче учебного материала [9: эл. ресурс]. Параллельно с чтением или с рассказом говорящего происходит прорисовывание. Скрайбинг позволяет легко и доступно передать сложный материал, сделать фиксацию на ключевых его моментах. В РКИ это особенно полезно для записи новых слов или их разъяснения в тексте. Чуть модифицированный фиксированный игровой скрайбинг применяется в РКИ, когда часть слов текста заменяется пиктограммами, приведём пример.

Это отрывок из урока, посвящённого В. Цюю, когда помимо разбора песни происходит сначала прорисовка некоторых слов, а затем их пропевание.

Сейчас поём сами:

День как день, только ты почему-то грудишь.

И вокруг все  только ты один молчишь.

Потерял аппетит и не хочешь сходить 

Ты идешь , чтобы купить 

 светит, и растет трава, но тебе она не нужна.

Все не так, и все не то, когда твоя  больна,

У-у-у когда твоя девушка 

У-у-у когда  



Рис. 4. Пиктограммы в песне В. Цюю «Когда твоя девушка больна»

### Заключение

Таким образом, рассмотренные техники работы на уроках РКИ, можно считать способами организации графической визуально-вербальной информации. Некоторые из них, как, например, скрайбинг, прошли проверку временем и трансформировались в цифровые формы, тогда как блогфолио в силу особенностей его построения – это инновационная форма. В результате детального рассмотрения можно разделить визуальные техники на традиционные, новые и инновационные по времени появления. Также техники визуализации могут быть статическими и динамическими. Примером статической организации визуализации являются графические органайзеры (облако слов, кластер, фишбоун), а динамическими будут визуальный нарратив, визуальный сторителлинг и работа с видео на уроке. Как показывает опыт подготовки уроков с использованием нелинейных текстов, такого рода информация в практике преподавания РКИ воспринимается лучше, позволяя делать уроки более коммуникативно насыщенными и интересными.

### Литература

1. Ищенко, Е. Н. «Визуальный поворот» в современной культуре: опыты философской рефлексии / Е. Н. Ищенко // Вестник ВГУ, 2016. – № 2. Серия: Философия. – С. 16-27.
2. Олешков, М. Ю. Современный образовательный процесс: основные понятия и термины / М. Ю. Олешков, В. М. Уваров. – Москва : Компания Спутник+, 2006. – 191 с.
3. Ван Ян. Тенденция развития визуализации информации в образовательной среде / Ян Ван, Ю. Ф. Катаханова // Преподаватель XXI век, 2020. – № 1. – С. 154 – 158.
4. Белая, А. Г. Визуализация в преподавании РКИ / А. Г. Белая, Н. В. Сазонова, Е. И. Фещенко // Современные технологии и образование: международная научно-практическая конференция, 26-27 ноября 2020 г.: в 2 ч. – Белорусский национальный технический университет; редкол.: А. М. Малярович (гл. ред.) [и др.]. – Минск: БНТУ, 2021. – Ч. 1. – С. 70-72.
5. Амлинская, Ю. Р. Применяем инфографику на уроках русского как иностранного. – URL: <https://www.edunee.ru/primenyaem-infografiku-na-urokax-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo/> (Дата обращения: 21.12.2022).
6. Золотухин, С. Обзор сервисов для создания таймлайнов: особенности и принципы их работы. – URL: <https://www.edunee.ru/obzor-servisov-dlya-sozdaniya-krasivykh-tajmlajnov-osobennosti-i-principy-raboty/> (дата обращения: 21.12.2022).
7. Шмалько-Затинацкая, С.А. Инфографика как способ обучения говорению на русском языке учащихся Азиатско-Тихоокеанского региона / С. А. Шмалько-Затинацкая, О. С. Храброва // Педагогический журнал, 2021. – Т. 11. – № 5А. – С. 365-374.
8. Бороздина, Н. А. Презентации, электронные портфолио и блогфолио в иноязычном образовании: методические принципы и критерии эффективности / Н. А. Бороздина // Инновационные технологии обучения иностранному языку в вузе и школе: реализация современных ФГОС: сборник научных трудов по материалам Четвертой Международной научно-практической конференции (г. Воронеж, 19-20 февраля 2019 г.): в 2 ч. / [отв. ред. М.В. Щербакова]; Воронежский государственный университет. – Воронеж: Издательский дом ВГУ. – 2019. – С. 19-24.
9. Шеина, Л. П. Визуализация грамматики как эффективный прием обучения русскому языку студентов-билингвов языкового вуза / Л. П. Шеина, Т. В. Иванова // Современные наукоемкие технологии. – 2019. – № 3-2. – С. 294-298; URL: <https://top-technologies.ru/ru/article/view?id=37482> (дата обращения: 21.12.2022).

### References

1. Ishhenko E.N. «Vizual'nyj povорот» v sovremennoj kul'ture: opyty filosofskoj refleksii / E.N. Ishhenko // Vestnik VGU, 2016. – № 2. Serija: Filosofija. – S. 16-27.
2. Oleshkov M.Ju. Sovremennyj obrazovatel'nyj process: osnovnye ponjatija i terminy / M.Ju. Oleshkov, V.M. Uvarov. – M.: Kompanija Sputnik+, 2006. – 191 s.

3. Van Jan tendencija razvitija vizualizacii informacii v obrazovatel'noj srede / Jan Van, Ju.F. Katahanova // Prepodavatel' XXI vek, 2020. – № 1. – S. 154 – 158.
4. Belaja, A. G. Vizualizacija v prepodavanii RKI / A. G. Belaja, N. V. Sazonova, E. I. Feshhenko // Sovremennye tehnologii i obrazovanie: mezhdunarodnaja nauchno-prakticheskaja konferencija, 26–27 nojabrja 2020 g.: v 2 ch. – Belorusskij nacional'nyj tehničeskij universitet; redkol.: A. M. Maljarevich (gl. red.) [i dr.]. – Minsk: BNTU, 2021. – Ch. 1. – S. 70-72.
5. Amlinskaja Ju.R. Primenjaem infografiku na urokah russkogo kak inostrannogo. – URL: <https://www.eduneo.ru/primenyaem-infografiku-na-urokax-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo/> (Data obrashhenija: 21.12.2022).
6. Zolotuhin S. Obzor servisov dlja sozdaniya tajmlajnov: osobennosti i principy ih raboty. – URL: <https://www.eduneo.ru/obzor-servisov-dlya-sozdaniya-krasivyx-tajmlajnov-osobennosti-i-principy-raboty/> (data obrashhenija: 21.12.2022).
7. Shmal'ko-Zatinackaja S.A. Infografika kak sposob obuchenija govoreniju na ruskom jazyke uchashhihsja Aziato-Tihookeanskogo regiona / S.A. Shmal'ko-Zatinackaja, O.S. Hrabrova // Pedagogičeskij zhurnal, 2021. – T. 11. № 5A. – S. 365-374.
8. Borozdina N.A. Prezencii, jelektronnye portfolio i blogfolio v inojazychnom obrazovanii: metodicheskie principy i kriterii jeffektivnosti / N.A. Borozdina // Innovacionnye tehnologii obuchenija inostrannomu jazyku v vuze i shkole: realizacija sovremennyh FGOS: sbornik nauchnyh trudov po materialam Četvertoj Mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii (g. Voronezh, 19–20 fevralja 2019 g.): v 2 ch. / [otv. red. M.V. Shherbakova]; Voronezhskij gosudarstvennyj universitet. – Voronezh: Izdatel'skij dom VGU. – 2019. – S. 19-24.
9. Sheina L.P. Vizualizacija grammatiki kak jeffektivnyj priem obuchenija ruskomu jazyku studentov-bilingvov jazykovogo vuza / L.P. Sheina, T.V. Ivanova // Sovremennye naukoemkie tehnologii. – 2019. – № 3-2. – S. 294-298; URL: <https://top-technologies.ru/ru/article/view?id=37482> (data obrashhenija: 21.12.2022).

